

# **Seria: Bain cler ch'eu discuor rumantsch**

## **Listessa clerità – e tschertas parallelas**

Katica Mischol-Markov – ün bun exaimpel d'integraziun

DA MARIO PULT / LR

**Rivada per cumbinaziun in Engiadina mo restada adonta dal clima crüj e d'üna lingua e cultura fich differenta: Katica Mischol-Markov ha chattà a Zernez üna segunda patria.**

Ma l'increschantüm davo la prüma patria es gronda. Ün pêr jadas l'on tuorna Katica Mischol-Markov a la riva da la Dalmacia in Croazia. Là ha'la passantà sia infanzia, protetta bain i'l ravuogl da la famiglia chi ha vivü il greiv e dür temp davo la segunda guerra mundiala.

### **Povertà ma solidarità**

Katica Mischol s'algorda jent dal temp da sia infanzia a Split: „Cun quai cha meis bap d'eira gnü ferì pro la segunda guerra mundiala e nu pudaiva lavurar dürant var set ons vaivan mia nona e mia mamma da pisserar per la famiglia.“ La nona giaiva sün tura fond da schnedra e pigliaiva a sia abiadia la plü veglia cun ella e quista, Katica, pudaiva giodair qua e là alch boccada da marena. La mamma chüraiva glied attempada ed a chasa d'eira da pisserar amo per la sour impedida. Ma quista povertà ha s-chaffi üna gronda solidarità illa famiglia. „Eu n'ha gnü la furtüna da pudair sentir üna profuonda amur e viver in üna famiglia intacta. Quai m'ha dat forza per cumbatter las difficultats da la vita,“ quinta Katica Mischol. Mincha dumengia d'eira propcha ün di da festa cun ün program fix: visita al cult divin in baselgia, bun giantar e lura divertimaint cumünaivel a la riva dal mar. Ella ha pudü giodair bunas scoulas ed imprender tanter oter inglais e russ sco eir a scriver kirilic. Katica Mischol vess jent imprais magistra ma ha stuvü desister causa cha seis frar ha vulgü imprender disegnadur da fabrica e da pajar il stüdi da duos uffants nu d'eira pussibel eir scha intant il bap as vaiva remiss da la ferida da la guerra. Ella ha frequentà la scoula da stenografia. Lura ha'la vulgü ir a l'ester, in Ingalterra: „Eu vaiva let ün inserat in üna gazetta chi gniva tscherchada üna giuvna au-pair e m'ha annunzchada. Ma i nun ha vulgü esser, eu nun ha tschüf ingüna resposta.“ Ed impè da rivar in Ingalterra è'la rivada a Samedan, cun quai ch'üna cuntschainta chi lavuraiva a l'ospidal da l'Engiadin'Ota tilla ha intimada da gnir.

### **Il prüm Samedan – lura Zernez**

Ed uschea es Katica Mischol-Markov rivada dal 1967 in Engiadina: „A la staziun da Samedan n'haja vis per la prüma jada naiv. Eu n'ha gnü da travachar cun s-charpinas da tach tras la naiv fin a l'ospidal. Las muntognas m'han il prüm fat temma, eu vaiva l'impreschiun da nu pudair trar il flà.“ La lavur a l'ospidal consistiva da far las lavuors da pulizia. „Là lavuraivan las estras da quella jada, nempe jugoslavas, spagnölas e talianas e la lingua da comunicaziun d'eira il talian. Eu n'ha imprais talian, sun però partida davo ün on e mez causa cha la lavur d'eira massa greiva“, tradischa Katica Mischol-Markov. La famiglia tilla ha retschevüda cun bratscha averta, il bap vaiva intant fundà ün'intrapraisa da garascha ma per la giuvna nu d'eira lavur. „Perquai suna partida amo üna jada e sun rivada a Zernez. Cun üna valisch in

man am n'haja avvicinata a meis nouv lö da lavur, il restorant Alpina, ch'ün scharmant giuvnot ha dumandà in tudais-ch sch'el possa portar la valisch. Quai es stat il prüm inscunter cun meis futur hom“, quinta Katica Mischol riond. E cun quai ha cumanzà eir güsta la seguonda part da sia vita.

### **Imprais rumantsch in cumpagnia**

„La giuventüna da Zernez da quella jada m'ha tutta sü bain in seis ravuogl. Cun quai chi gniva discurrü be rumantsch suna gnüda d'imprender svelto la lingua“, disch ella modestamaing e taschainta ch'ella ha sainza dubi ün talent linguistic. Ella es persvasa cha imprender rumantsch saja ün dovair causa cha be chi chi sapcha la lingua dal lö vegna eir integrà. Sia integraziun illa cumünanza es gratiada eir grazcha als numerus bals chi gnivan frequentats da la giuventüna da Zernez. Dal sgür ha'la profità da sias cugnuschentschas da talian ma ün oter factur sarà stat sia derivanza: „Nos dialect dalmacian es influenzà da la lingua e cultura taliana. No vain perfin plets chi sumaglian al rumantsch sco cantun, barba e marangun.“ Ella ha imprais rumantsch sainza frequentar cuors, simplamaing cun discuorrer e leger. La pronunzcha nu tilla ha fat difficultats, il dialect dalmacian ha suns sumgliants be la grafica es differenta. Cha dad accompagnar a seis figl d'ürant il temp da scoula tilla haja güdà ad imprender, accentuescha ella ed es persvasa cha, sch'ella vess discurrü croat a chasa, vess quai provochà ün caos.

### **Pitturar e giovar a teater**

Ün pêr jadas l'on tuorna Katica Mischol-Markov a chasa. Id es üna lunga tratta chi düra da quai da desch uras. L'itinerari maina giò dal Tirol dal süd, fin giò Venezia, via Trieste, Rijeka e Zadar lung la riva da la Croazia fin in vicinanza da la cità da Split, plü precis i'l cumün da Kastel sucovac. „Quai d'eira oriundamaing üna da plüssas fortezzas. Nos pajais s'ha adüna gnü da defender cunter pövels inimis: Talians, Austriacs, Serbs e Türchs“, declera Katica Mischol. Cha'l plü terribel saja però dal sgür statta la guerra civila dals ons 1990, admetta ella, chi ha s'vess organisà ed accompagnà duos viadis cun medicaments e büschmainta per güdar als fùgitivs. „Mia prüma patria nu'm banduna mâ cun seis clima meditteran. Neir pro meis hobby, il pitturar purtrets dad aquarel. Eu poss nempe pitturar che ch'eu vögl, a la fin riva adüna pro'l sulai e'l tschêl e'l mar da la Dalmacia“, tradischa Katica Mischol chi ha imprais la tecnica cun frequentar cuors da la Chasa Fliana. Daspö l'on passà fa'la part da la gruppa da duonnas chi giova teater suot la redschia da Lella Kamm. Ella tilla loda sülla plü ota: „Lella ha üna buna metoda da muossar. Ma eir tschellas duonnas m'han incuraschà, no vain gnü üna gruppa fich agreabla.“ Daja üna plü bella cumprouva d'integraziun gratiada co sch'üna Croata giova sketschs in lingua rumantscha cun Engiadinaisas e Jauras, e quai da maniera chi nu's bada bod ingüna differenza?